

PROGRAMA DE ASIGNATURA

1. NOMBRE DE LA ASIGNATURA

Historia de la Lengua Española

2. NOMBRE DE LA ASIGNATURA EN INGLÉS

History of the Spanish Language

3. TIPO DE CRÉDITOS DE LA ASIGNATURA

SCT/ X UD/ OTROS/

4. NÚMERO DE CRÉDITOS

8 CRÉDITOS

5. HORAS DE TRABAJO PRESENCIAL DEL CURSO

3 horas semanales

6. HORAS DE TRABAJO NO PRESENCIAL DEL CURSO

12 horas semanales

7. OBJETIVO GENERAL DE LA ASIGNATURA

Comprender los procesos históricos de formación de las variedades americanas y chilena de la lengua española desde un marco sociolingüístico histórico y documental.

8. OBJETIVOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

1. Contextualizar el tema del curso entre los problemas relativos al cambio lingüístico.
2. Analizar los procesos de formación del español de América, y de Chile en particular, desde el punto de vista de la sociolingüística histórica.
3. Conocer el panorama lingüístico-documental hispanoamericano y en especial el chileno.

9. SABERES / CONTENIDOS

UNIDAD 1 (Prof. Darío Rojas)

Modelos explicativos y procesos sociolingüístico-históricos

1. La conformación de las variedades americanas del español durante la Colonia
 - 1.1. El andalucismo y los rasgos lingüísticos del *español atlántico*
 - 1.2. Los modelos de *koineización* y de *formación de nuevos dialectos*
2. *Estandarización* y políticas del lenguaje en la Independencia
 - 2.1. Ideologías lingüísticas racionalistas y románticas: Bello y Sarmiento
 - 2.2. La “batalla del idioma”: reformas ortográficas y diccionarios de provincialismos
 - 2.3. Interacción entre normas, conciencia y usos lingüísticos: las hipercorrecciones

UNIDAD 2 (Prof. Raïssa Kordic)

Los documentos

1. Panorama general hispanoamericano de producción textual histórica y sus fuentes de consulta e investigación
2. Las fuentes documentales chilenas a lo largo de su historia
 - 2.1. El riguroso aprovechamiento de las fuentes documentales: ejercicios de lectura, identificación de variantes lingüísticas y de rasgos léxicosemánticos

10. METODOLOGÍA

- Clases expositivas
- Lecturas individuales y grupales
- Exposiciones por parte de los estudiantes
- Comentario de textos

11. METODOLOGÍAS DE EVALUACIÓN

La nota final corresponderá al promedio de las siguientes actividades, con las ponderaciones indicadas:

1. Un trabajo final de investigación, relativo a alguno de los contenidos del curso, basado en material documental: 70 %
2. Presentación oral de avance de la investigación: 30 %.



12. REQUISITOS DE APROBACIÓN

ASISTENCIA (*indique %*): 70 %

NOTA DE APROBACIÓN MÍNIMA (*Escala de 1.0 a 7.0*): 4.0

REQUISITOS PARA PRESENTACIÓN A EXÁMEN: No hay examen

OTROS REQUISITOS:

13. PALABRAS CLAVE

Lingüística histórica; español de América; español de Chile

14. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

UNIDAD 1 (Prof. Darío Rojas)

Modelos explicativos y procesos sociolingüísticos

- Arnoux, Elvira Narvaja de. 2008. *Los discursos sobre la nación y el lenguaje en la formación del Estado (Chile, 1842-1862). Estudio glotopolítico*. Buenos Aires: Santiago Arcos. Leer "Introducción" y partes II ("Presentación" y capítulo 4) y III ("Presentación" y capítulos 5 y 6).
- Bravo, Eva. 2010. La construcción lingüística de la identidad americana. *Boletín de Filología* 45(1): 75-101.
- Del Valle, José, y Vitor Meirinho-Guede. 2016. Ideologías lingüísticas. En Javier Gutiérrez-Rexach (ed.): *Enciclopedia de lingüística hispánica*, volumen 2, 622-631. London & New York: Routledge
- Geeraerts, Dirk. 2006 [2003]. Cultural models of linguistic standardization. En *Words and other wonders. Papers on lexical and semantic topics*, pp. 272-306. Berlín/Nueva York: Mouton de Gruyter. [Reimpreso en *Diacronía* 3 (2016): 1-21]
- Granda, Germán de. 1994. Formación y evolución del español de América. Época colonial. En *Español de América, español de África y hablas criollas hispánicas. Cambios, contactos y contextos*, 49-92. Madrid: Gredos.
- Rivarola, José Luis. 1997. Modelos historiográficos sobre los orígenes del español de América. En A. Narbona y M. Roperio (eds.). *El habla andaluza*, 349-370. Sevilla.
- Rojas, Darío. 2010. Estandarización lingüística y pragmática del diccionario: forma y función de los 'diccionarios de provincialismos' chilenos. *Boletín de Filología* 45(1): 209-233.
- Rojas, Darío. 2015. *Ideologías y actitudes lingüísticas en el Chile hispanohablante de la segunda mitad del siglo XIX*. Tesis doctoral, Universidad de Valladolid.
- Rojas, Darío y Tania Avilés. 2016. Language norms and language use: Hypercorrections in the Independence period of Chilean Spanish. *Folia Linguistica Historica* 37, en prensa. [DOI: 10.1515/flih-2016-0006]

UNIDAD 2 (Prof. Raïssa Kordic)

Los documentos

- Ferreccio P., Mario, Las fuentes de la filología chilena: Catálogo anónimo de 1843, Atenea 440, 39-59, 1979.



Colección Biblioteca antigua chilena (desde 1979). Entre otros 20 títulos:

Ferreccio P., Mario; Kordic Riquelme, Raïssa: *Cautiverio feliz*. Edición crítica filológica, RIL, CHILE, 2001.

Kordic Riquelme, Raïssa: *Epistolario de sor Dolores Peñailillo*. Edición crítica filológica, Iberoamericana Vervuert :España- Alemania, Frankfurt, 2008.

Kordic Riquelme, Raïssa: "Rasgos históricos de lengua y errores en la interpretación y lectura de las fuentes coloniales: reino, país, provincia, nación" : Onomazein, 01-010, 2015

Kordic Raïssa; Avilés Tania: ¿Variante lingüística o error de copista?, Hipogrifo, 2016, 199- 215: <http://dx.doi.org/10.13035/H.2016.04.01.13>

Kordic Riquelme, Raïssa: Topónimos y gentilicios de Chile, RIL, CHILE, Santiago,: 2014, 313 pp. [variantes morfológicas históricas y dialectales chilenas]

15. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

UNIDAD 1 (Prof. Darío Rojas)

Modelos explicativos y procesos sociolingüísticos

Avilés, Tania, y Darío Rojas. 2014. Argumentación y estandarización lingüística: creencias normativas en el *Diccionario de chilenismos* (1875) de Zorobabel Rodríguez. *Revista Signos. Estudios de Lingüística* 85, 142-163.

Avilés, Tania, y Darío Rojas. 2015. Rasgos fónicos y morfológicos en cartas de hispanohablantes emigrados a la pampa salitrera chilena (1883-1937). *Zeitschrift für Romanische Philologie* 131(3): 632-663.

Bello, Andrés. 2013. *Gramática de la libertad. Textos sobre lengua y literatura*. Iván Jaksic, Fernando Lolas y Alfredo Matus, compiladores. Santiago: Fondo de Publicaciones Americanistas / Facultad de Filosofía y Humanidades, U. de Chile.

Cano, Rafael (coord.). 2005. *Historia de la lengua española*. 2.ª edición. Barcelona: Ariel.

Contreras, Lidia. 1993. *Historia de las ideas ortográficas en Chile*. Santiago, Chile: DIBAM.

Contreras, Manuel. 2004. *El español de Chile en el período colonial. Fonética*. Osorno: Universidad de Los Lagos.

Del Valle, José (ed.). 2013. *A Political History of Spanish: The Making of a Language*. Cambridge: Cambridge University Press. [traducción castellana: *Historia política del español. La creación de una lengua* (e-book). Madrid: Aluvión.]

Del Valle, José y Luis Gabriel-Stheeman (eds.). 2004. *La batalla del idioma: la intelectualidad hispánica ante la lengua*. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.

Ferreccio, Mario. 1979. Las fuentes de la filología chilena. I. El *catálogo* anónimo de 1843. *Atenea* 440: 39-59.

Fontanella de Weinberg, María B. (ed.). 1993. *Documentos para la historia lingüística de Hispanoamérica. Siglos XVI a XVIII*. Anejo LIII del BRAE. Madrid: RAE.

Frago, Juan Antonio. 1999. *Historia del español de América*. Madrid: Gredos.

Hernández Alonso, César (coord.) 1992. *Historia y presente del español de América*. Valladolid: Junta de Castilla y León.

Hernández-Campoy, Juan Manuel y Juan Camilo Conde-Silvestre (eds.). 2012. *The Handbook of Historical Sociolinguistics*. Malden: Blackwell.

Jaksic, Iván. 1999. La gramática de la emancipación. En Germán Carrera Damas y J. Lombardi (dirs.): *Historia general de América Latina*, vol. 5, 513-522. Madrid: Unesco/Trotta.

Kerswill, Paul. 2002. Koineization and Accommodation. En J. K. Chambers, Peter Trudgill y Natalie Schilling-Estes (eds.): *The Handbook of Language Variation and Change*, 669-702. Malden: Blackwell.

Lapesa, Rafael. 1964. El andaluz y el español de América. En *Presente y futuro de la lengua española*, vol. II, 173-182. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica.

- Matus, Alfredo, Soledad Dargham y José Luis Samaniego. 1992. Notas para una historia del español en Chile. En César Hernández A. (coord.). *Historia y presente del español de América*, 543-564. Valladolid: Junta de Castilla y León, PABECAL.
- Matus, Alfredo. 1998-1999. Configuración de la base lingüística del español de Chile. *Boletín de Filología* 37: 765-780.
- Penny, Ralph. 2004. *Variación y cambio en español*. Madrid: Gredos.
- Pinilla, Norberto. 1945. *La controversia filológica de 1842*. Santiago: Universidad de Chile.
- Ramírez, José Luis. 2007. *Breve historia del español de América*. Madrid: Arco/Libros.
- Rodríguez, Zorobabel. 1875. *Diccionario de chilenismos*. Santiago.
- Rojas, Darío. 2014. Diccionario y estandarización lingüística en Hispanoamérica: la visión de Ramón Sotomayor Valdés (1866). *Estudios Filológicos* 53: 109-121.
- Torrejón, Alfredo. 1989. Andrés Bello, Domingo Faustino Sarmiento y el castellano culto de Chile. *Thesaurus* 44(3): 534-558.
- Trudgill, Peter. 2004. *New dialect formation. The inevitability of colonial Englishes*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

UNIDAD 2 (Prof. Raïssa Kordic)

Los documentos

Biblioteca Antigua Chilena Colección publicada desde 1979 en editoriales Universitaria, RIL e Iberoamericana Vervuert.

Fondos documentales Varios.

16. RECURSOS WEB

UNIDAD 1

Proyecto FONDECYT 1150127, Ideas lingüísticas en Chile, 1875-1927:
<https://sites.google.com/a/u.uchile.cl/ideas-linguisticas-en-chile-1875-1927/home>

Memoria Chilena, www.memoriachilena.cl

UNIDAD 2

Páginas: CORDE / NTLLE / Dicter U de Salamanca / Archivo nacional / Memoria chilena / Archivo Andrés Bello, etc.

Entret otros recursos Web / y fundamentos teóricos y de interpretación documental del Programa: FONDECYT N° 1120089 RASGOS DE LENGUA VULGAR ENCUBIERTOS EN LAS EDICIONES CRITICAS



17. Profesores responsables:

Dr. Darío Rojas <darioroj@uchile.cl>

U. de Chile, Facultad de Filosofía y Humanidades, Depto. de Lingüística

Horario de atención: jueves, 17:00-18:00, oficina 11 (Lingüística)

Dra. Raïssa Kordic <>

U. de Chile, Facultad de Filosofía y Humanidades, Depto. de Lingüística

Horario de atención: jueves, 17: 00 hrs -18:00 hrs., previo acuerdo. Oficina 9 (Depto. Lingüística).